



Pelles à neige · Sondes à avalanche
Pale da neve · Sonde da valanga

AVALANCHE SAFETY SYSTEM

MANUEL D'UTILISATION
ISTRUZIONI PER L'USO



ORTOVOX

www.ortovox.com

GLI ESPERTI PREVENGONO...

...tengono conto dei bollettini del servizio antivalanghe, scelgono percorsi sicuri e sono preparati a tutte le evenienze, anche ad „essere travolti da una valanga“. La ricerca e il soccorso immediati da parte dei compagni escursionisti offrono quasi l'unica possibilità di sopravvivenza nel caso si venga travolti da una valanga. Quando si è obbligati a cercare aiuto da parte di altri è sempre troppo tardi!

...un minuto può essere decisivo! L'equipaggiamento d'obbligo di ogni sciatore alpinista, snowboarder, freerider e sciatore fuori pista deve perciò sempre contenere **localizzatore arva • pala da neve • sonda da valanga • sacco da bivacco • borsa di pronto soccorso**

Vi auguriamo ottime escursioni!

INDEX I

Pale da neve **4-13**

Sonde da valanga **13-19**

Garanzia **22-23**

www.lawine.org

Consultate le nostre informazioni attuali dei servizi antivalanghe per preparare la vostra escursione e lo sci fuori pista!

CON LE PALE DA NEVE ...PIU' VELOCEMENTE AL TRAVOLTO!

Ad ogni localizzatore arva si deve sempre abbinare una pala da neve. Il salvataggio dei travolti in tempo utile è impossibile se non si ha una pala a disposizione!

I **VANTAGGI** delle pale da neve ORTOVOX:

- leggere e di minimo ingombro (stanno in qualsiasi zaino)
- maniglia anatomica variabile per destrorsi e mancini con funzione di piccozza (per i modelli PROFESSIONAL ALU, PROFESSIONAL, EXPERT, GRIZZLY 1 + 2)
- maniglia anatomica a D per i modelli ALASKA D, ALASKA PB und GRIZZLY 2
- manico robusto e separabile in alluminio, si muove liberamente, perché appena coperto di ghiaccio
- manico con fascia antiscivolo
- grande volume di asportazione
- benne assolutamente infrangibili, rigide e resistenti all'abrasione e agli urti
- fortissima resistenza meccanica anche alle bassissime temperature

DATI TECNICI

MODELLO	PESO [g]	MANICO [cm]	BENNE [cm]	COLORE
GRIZZLY 1	580	35	28 x 21 x 5	argento
GRIZZLY 2	790	56	33 x 24 x 5	argento
ALASKA D (PB)	860	70	29 x 25 x 5	grigio (nero)
EXPERT	1100	65	33 x 26 x 5	argento
PROFESSIONAL ALU	760	58	30 x 23 x 5	blu
PROFESSIONAL	635	58	24 x 22 x 5	rosso
POLAR	635	40	31 x 22 x 6	rosso-arancione
ORANGE	610	58	24 x 22 x 5	arancione
ECONOMIC	500	36	24 x 22 x 5	blu



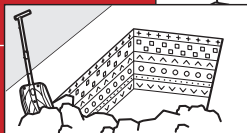
CAMPI D'USO PREFERITI I

LE PALE ORTOVOX HANNO MOLTE FUNZIONI.



...comme outil pour étudier le manteau neigeux

...per verificare la consistenza del manto nevoso



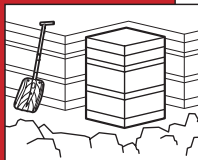
... pour faire le test avec le bloc de neige glissant

...per fare il test con il cuneo di slittamento



... pour faire le test de compression

... per fare la prova di compressione



F GRIZZLY 1

GRIZZLY 1



La pelle GRIZZLY 1 est prête à être utilisée en un seul geste: Dépliez le manche à 90° pour désensvelir. Le boulon de blocage s'enclenche automatiquement et bloque la pelle.

La pala GRIZZLY 1 è utilizzabile grazie alla sua impugnatura: per conficcarla, aprire l'impugnatura di 90°. Il perno di arresto scatta automaticamente e blocca la lama.



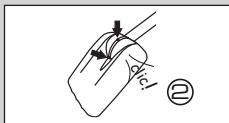
Pour pelleter, enfoncez le bouton orange [1] du manche. La pelle est alors débloquée. Dépliez totalement le manche jusqu'à ce que le boulon de blocage s'enclenche.

Per spalare, premere il pulsante arancione [1] sull'impugnatura. La lama si sblocca. Aprire completamente l'impugnatura, fino a far scattare il perno di arresto.

F GRIZZLY 1**GRIZZLY 1 I**

Pour replier la pelle, maintenir le bouton orange du manche enfoncé. Le boulon de blocage est déverrouillé. Le manche peut alors être replié.

Per ricomporla tenere premuto il pulsante arancione sull'impugnatura. Il perno di arresto si sblocca. Ora è possibile ripiegare l'impugnatura.



ATTENTION ! Avant l'utilisation, assurez-vous toujours que les boulons de blocage sont totalement enclenchés (2) !

ATTENZIONE! Prima dell'uso assicurarsi sempre che i perni di arresto siano perfettamente bloccati (2)!

F GRIZZLY 2



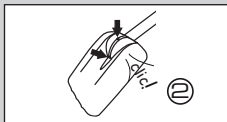
GRIZZLY 2 I

La pelle GRIZZLY 2 est prête à être utilisée en un seul geste: Pour désensevelir, déployez le manche ; à 90°, sortez le manche jusqu'à ce que les boulons de blocage s'enclenchent dans la pelle et le manche.

La pala GRIZZLY 2 è utilizzabile grazie alla sua impugnatura: per conficcarla, aprire l'impugnatura, allungarla nel bloccaggio di 90° fino a quando i perni di arresto scattano nella lama e nel manico.

Pour pelleter, déployez totalement le manche et sortez-le jusqu'à ce que les boulons de blocage s'enclenchent dans la pelle et le manche.

Per spalare, aprire completamente l'impugnatura e allungarla fino a far scattare i perni di arresto nella lama e nel manico.

F GRIZZLY 2**GRIZZLY 2 I**

Pour replier la pelle, enfoncez le bouton orange du manche [3]. Le boulon de blocage du manche est déverrouillé. Rentrez le manche jusqu'au point de butée pour débloquent le boulon à ressort de la pelle [4].

Per ricomporla premere il pulsante arancione sull'impugnatura [3]. Il perno di arresto nel manico si sblocca. Inserire l'impugnatura fino all'arresto per sbloccare il perno di molla nella lama [4].

ATTENTION ! Avant l'utilisation, assurez-vous toujours que les boulons de blocage sont totalement enclenchés [2] !

ATTENZIONE! Prima dell'uso assicurarsi sempre che i perni di arresto siano perfettamente bloccati [2]!

SONDE DA VALANGA

DATI TECNICI E DETTAGLI

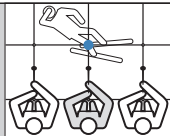
MODELLO	MATERIALE		PESO [g]	LUNGHEZZA [cm] chiuso/aperto
200 ECONOMIC	aluminio	corda in Kevlar®	194	44/200
240 ECONOMIC	aluminio	corda in Kevlar®	230	44/240
240 LIGHT .pfa	aluminio	corda in LHSS-Dyneema	260	44/240
240 .pfa	aluminio	cavo d'acciaio	290	44/240
320 .pfa	aluminio	cavo d'acciaio	380	44/320
CARBON 200 .pfa	carbonio	corda in LHSS-Dyneema	160	37/200
CARBON 240 .pfa	carbonio	corda in LHSS-Dyneema	176	44/240
CARBON PRO 240 PLUS	carbonio	cavo d'acciaio, asta supplementare opzionale	258	46/240+
STEEL PRO 320 PLUS	acciaio inossidabile	cavo d'acciaio, asta supplementare opzionale	650	46/320+

F COMMENT UTILISER LES SONDES

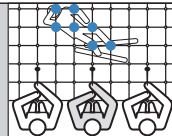
L'USO DELLE SONDE



Recherche finale
Localizzazione di
precisione



Recherche primaire à
distance de 75 x 75 cm
Ricerca primaria a
distanza di 75 x 75 cm



Recherche secondaire à
distance de 25 x 25 cm
Ricerca secondaria a
distanza di 25 x 25 cm

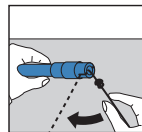
ASSEMBLAGE DES SONDES 200/240 ECONOMIC/ ESTENSIONE DELLE SONDE DA VALANGA 200/240 ECONOMIC

avec cordelette en KEVLAR®/con corda in KEVLAR®

Assembler les segments de la sonde en l'agitant. Serrer la cordelette et mettre le noeud de la cordelette dans la fente.

Unire i segmenti della sonda battendo leggermente la sonda

Tirare fermo la corda e mettere il nodo della corda nella fessura.

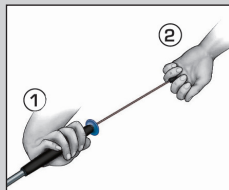


DÉSAMBLAGE DE LA SONDE 200/240 ECONOMIC/ RIPIEGAMENTO DELLA SONDA 200/240 ECONOMIC

Plier la sonde en commençant par la pointe de la sonde.

Flettere i segmenti cominciando dalla punta di sonda.

ASSEMBLAGE DES SONDES AVEC SYSTÈME .pfa/ ESTENSIONE DELLE SONDE DA VALANGA CON SYSTEMA .pfa



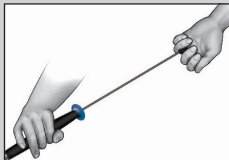
Mettre une main ici [1], avec l'autre main serrer le câble à l'aide de la poignée.

Trattenere la sonda come illustrato [1], Tendere il cavetto facendo leva sulla presa T.

F ASSEMBLAGE DES SONDES AVEC SYSTEME .pfa

ESTENSIONE DELLE SONDE DA VALANGA CON SYSTEMA .pfa

I

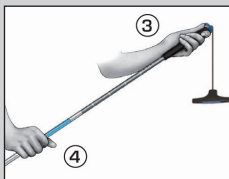


Quand on ne peut plus serrer le câble, la sonde est automatiquement assemblée et fixée.

La sonda si tensiona automaticamente quando il cavo - a fine corsa - non può essere ulteriormente teso.

DÉSASSEMBLAGE DES SONDES AVEC SYSTÈME .pfa/

RIPIEGAMENTO DELLE SONDE DA VALANGA CON SYSTEMA .pfa

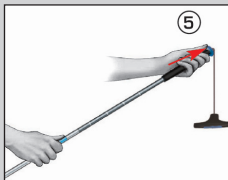


Mettre une main au bout supérieur de la sonde [3], l'autre main sur le marquage "Hold to release" [4].

Impugnare la cima della sonda [3] con una mano mentre l'altra si posiziona sulla scritta "Hold to release" [4]

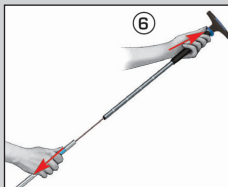
F DÉSASSEMBLAGE DES SONDES AVEC SYSTEME .pfa

I RPIEGAMENTO DELLE SONDE DA VALANGA CON SYSTEMA .pfa



Presser quelques mm vers le haut [5] le bouton bleu "Pull to release" situé au tube supérieur de la sonde et le garder en position serrée entre le pouce et l'index.

Con il pollice spingere verso l'alto alcuni mm il bloccaggio blu "Pull to release" situato in cima alla sonda [5]. Controllare la tensione tra pollice e indice.



Garder le bouton bleu en position serrée [6] et tirer les segments différents.

Impugnare la cima della sonda e rilasciare ogni singolo segmento.

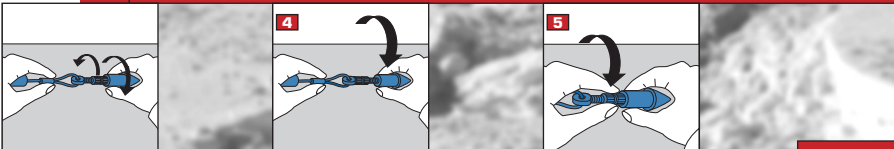
ESTENSIONE DELLE SONDE DA VALANGA CON CAVO

D'ACCIAIO (MODELLI STEEL PRO 320 PLUS, CARBON PRO 240 PLUS)

I

Tenere fermo la maniglia a T del segmento superiore della sonda mentre scagliare via la punta della sonda. Quando agitate leggermente la sonda, i singoli segmenti sono entrati uno nell'altro e il cavo si tende.

- 1** Mettere il nodo della corda nella fessura della chiusura a scatto.
- 2** Tendere la chiusura a scatto flettendola verso il segmento della sonda.
- 3** Si può aumentare (o ridurre) la tensione tirando fuori la punta della
- 4** sonda dal primo segmento e tornando la punta della sonda contro il dado in senso contrario con l'aiuto di due tenaglie.
- 5** Avvitare il segmento per aumentare la tensione. Fissare la chiusura a vite per evitare un'apertura involontaria della sonda.



F GARANTIE

Lorsque vous êtes premier acquéreur, vous bénéficiez d'une garantie d'usine de 2 ans sur toutes les pelles à avalanche, sondes à avalanche et la scie à neige d'ORTOVOX. Le délai de garantie commence avec la date d'achat indiquée sur la note du détaillant.

La garantie ne couvre pas les dommages dus à un accident, à l'utilisation ou à l'usure normale ou à une utilisation inadéquate. En cas de garantie, le produit sera réparé ou remplacé par un nouveau.

GARANZIA **I**

Ai primi acquirenti si accorda una garanzia di 2 anni sulle pale da neve, sonde da valanga e sulla sega da neve ORTOVOX. Il periodo di garanzia inizia con la data indicata sullo scontrino.

Esclusi da questa garanzia sono i danni causati da un incidente, uso e usura normale oppure da un uso scorretto.

Le condizioni di garanzia prevedono riparazione o sostituzione del prodotto.

**F BULLETIN DE
GARANTIE****PASSAPORTO DI
GARANZIA I**Mme./M. **Signora/Signor**Rue **Via**Code postale, lieu **Codice postale, città**Téléphone **Telefono** a acheté le **ha acquistato il**Modèle **Modello**auprès de **Presso**

Veuillez remplir le bulletin de garantie et l'envoyer en l'espace
de 4 semaines au représentant ORTOVOX de votre pays.

Compilare e spedire entro 4 settimane alla
rappresentanza ORTOVOX.

**IMPORTANT!
IMPORTANTE!**

A envoyer immédiate-
ment à ORTOVOX
Spedire immediata-
mente ad ORTOVOX

F ADRESSES SAV ORTOVOX

AUSTRALIA, marvelox australia Pty Ltd, 36 - 40 Bendix Drive, Clayton VIC, 3168, ortovox@marvelox.com

AUSTRIA, ortovox vertriebsges. m. b. h., obere klaus 176, 8970 schladming, ortovox@aon.at

BENELUX, alizés sarl, z.a.c. de l'échangeur, 73100 grésy-sur-aix, contact@alizes-montagne.com

BULGARIA, odysseia-in, 20-V stamboliiski blvd., 1000 Sofia, odysseia@omega.bg

CANADA, ortovox canada ltd., 4610 bowness road NW, calgary, AB, T3B 0B3, info@ortovox.ca

CZECH REPUBLIC, sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz

DENMARK, fritidsagenten a/s, lejrvej 23 A, 3500 vaerloese, info@fritidsagenten.dk

FINLAND, suomen kiipeilytekniikka oy, viertolantie 2-4b, 00730 helsinki, info@kiipeilytekniikka.com

FRANCE, alizés, z.a.c. de l'échangeur, 73100 grésy-sur-aix, contact@alizes-montagne.com

GERMANY, ortovox sportartikel gmbh, rotwandweg 5, 82024 taufkirchen, ortovox@ortovox.com

GREAT BRITAIN, noble custom, 26 chrich street, LE126TX Loughborough, dave@noblecustom.co.uk

ICELAND, utilif, hagasmári 1, 201 kópavogi, utilif@utilif.is

ITALY, outback '97 s.r.l., via baertsch, 4, 24124 bergamo, info@outback.it

JAPAN, magic mountain co. ltd., 2-8-5 nobidome, niiza city, saitama 352-0011, magic@oregano.ocn.ne.jp

INDIRIZZI DI ASSISTENZA ORTOVOX

NEW ZEALAND, marvelox adventure, 27 heywards road, clarkville, RD 2 kaiapoi, 8252 christchurch, ortovox@marvelox.com

NORWAY, sport sensation as, grini naeringspark 17, 1361 osteras, post@ortovox.no

POLAND, tatra trade s.c., ul.droga na Bystre 2a, 34-500 zakopane, tatratrade@tatratrade.com.pl

RUSSIA, alpex, malaya pereslavskeya str. 7, stroenie 14, 129110 moscow, alpex@risk.ru

SLOVAKIA, sunsport, lidická 17, 602 00 brno, info@sunsport.cz

SLOVENIA, iglu sport d.o.o., trzaska 393, 1000 ljubljana, iglu@iglusport.si

SPAIN, extrem izadi distribucion, raquel fernandez, carretera miajadas zorita 15, 10133 escurial,
extremizadidistribucion@telefonica.net

SWEDEN, outside scandinavia ab, langgatan 56, 82230 alfta, inside@outside.se

SWITZERLAND, fastyle sa, route de la venoge 3, 1026 echandens/denges, alexandre@fastyle.ch

TAIWAN, uranus international ltd., wang, wei-kauo, 3F, no. 3, alley 8, lane 45, baohsing road, hsin tien city
231 taipei county, uranusep@ms51.hinet.net

USA, ortovox inc., 455 irish hill road, hopkinton, NH 03229, ortovoxusa@aol.com

F SYSTEME DE SÉCURITÉ D'AVALANCHE

I SISTEMA DI SICU- REZZA DI VALANGA

Trousses de premier secours
Borse di pronto soccorso



Appareils de
recherche
de victimes
d'avalanche

Localizzatori arva



Sacs à dos
spéciaux pour
randonnées et
neige profonde

Zaini per escursioni
da sci e fuori pista



Sacs à dos de sécurité
Zainetti di sicurezza



Pelles à neige
Pale da neve



Sondes à
avalanche
Sonde da
valanga



Scie à neige
Sega da neve



Sacs à bivouac
Sacchi da bivacco



ORTOVOX
SAFETY
SYSTEM

Pour de plus amples informations, consultez le catalogue ORTOVOX ou notre site internet www.ortovox.com.
Maggiori dettagli sono riportati nel catalogo ORTOVOX e nel portale web www.ortovox.com.

